

Sūrah al-Mu'minūn⁹⁴⁷**Bismillāhir-Raḥmānir-Raḥeem****سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ****بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

1. Certainly will the believers have succeeded: قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾
2. They who are during their prayer humbly intent الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾
3. And they who turn away from ill speech وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾
4. And they who are observant of zakāh وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ﴿٤﴾
5. And they who guard their private parts وَالَّذِينَ هُمْ لِأَفْوَاجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٥﴾
6. Except from their wives or those their right hands possess,⁹⁴⁸ for indeed, they will not be blamed – إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَالَيْهِمْ غَيْرُ مُلُومِينَ ﴿٦﴾
7. But whoever seeks beyond that, then those are the transgressors – فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٧﴾
8. And they who are to their trusts and their promises attentive وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٨﴾
9. And they who carefully maintain their prayers – وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩﴾
10. Those are the inheritors أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١٠﴾
11. Who will inherit al-Firdaus.⁹⁴⁹ They will abide therein eternally. الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١﴾
12. And certainly did We create man from an extract of clay. وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِن سُلَالَةٍ مِّن طِينٍ ﴿١٢﴾
13. Then We placed him as a sperm-drop⁹⁵⁰ in a firm lodging [i.e., the womb]. ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿١٣﴾

⁹⁴⁷Al-Mu'minūn: The Believers.⁹⁴⁸Female slaves or captives under their ownership.⁹⁴⁹The highest part of Paradise.⁹⁵⁰Or "as a zygote."

14. Then We made the sperm-drop into a clinging clot, and We made the clot into a lump [of flesh], and We made [from] the lump, bones, and We covered the bones with flesh; then We developed him into another creation. So blessed is Allāh, the best of creators.⁹⁵¹

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظْمًا فَكَسَوْنَا الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ أُنشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ
فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾

15. Then indeed, after that you are to die.

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾

16. Then indeed you, on the Day of Resurrection, will be resurrected.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾

17. And We have created above you seven layered heavens, and never have We been of [Our] creation unaware.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا عَنْ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٧﴾

18. And We have sent down rain from the sky in a measured amount and settled it in the earth. And indeed, We are Able to take it away.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَتْهُ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَى ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ ﴿١٨﴾

19. And We brought forth for you thereby gardens of palm trees and grapevines in which for you are abundant fruits and from which you eat.

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّجِيلٍ وَأَعْنَبٍ لَّكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾

20. And [We brought forth] a tree issuing from Mount Sinai which produces oil and food [i.e., olives] for those who eat.

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالذَّهْنِ وَصَبْغٍ لِلْكَالِينَ ﴿٢٠﴾

21. And indeed, for you in livestock is a lesson. We give you drink from that which is in their bellies, and for you in them are numerous benefits, and from them you eat.

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۚ نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

⁹⁵¹i.e., the most skillful and only true Creator.

22. And upon them and on ships you are carried.

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

23. And We had certainly sent Noah to his people, and he said, "O my people, worship Allāh; you have no deity other than Him; then will you not fear Him?"

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَنْقُومِرَ
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ أَفَلَا
تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

24. But the eminent among those who disbelieved from his people said, "This is not but a man like yourselves who wishes to take precedence over you; and if Allāh had willed [to send a messenger], He would have sent down angels. We have not heard of this among our forefathers.

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا
هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ
عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً مَا
سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

25. He is not but a man possessed with madness, so wait concerning him for a time."

إِنَّهُ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فُتْرِصُّوهُ بِهِ
حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٥﴾

26. [Noah] said, "My Lord, support me because they have denied me."

قَالَ رَبِّ أَنْصُرْنِي بِمَا كَذَّبُون ﴿٢٦﴾

27. So We inspired to him, "Construct the ship under Our observation and Our inspiration, and when Our command comes and the oven overflows,⁹⁵² put into it [i.e., the ship] from each [creature] two mates and your family, except him for whom the decree [of destruction] has proceeded. And do not address Me concerning those who have wronged; indeed, they are to be drowned.

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعْ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا
وَوَحَيْنَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ
فَأَسْلَمْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَازْنَيْنِ
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ
وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ
مُغْرَقُونَ ﴿٢٧﴾

28. And when you have boarded the ship, you and those with you,

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلْكِ

⁹⁵²See footnote to 11:40.

then say, 'Praise to Allāh who has saved us from the wrongdoing people.'

فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّيْنَا مِنَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٢٨﴾

29. And say, 'My Lord, let me land at a blessed landing place, and You are the best to accommodate [us].'"

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُزْلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ
الْمُنْزِلِينَ ﴿٢٩﴾

30. Indeed in that are signs, and indeed, We are ever testing [Our servants].

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَإِنْ كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾

31. Then We produced after them a generation of others.

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخِرِينَ ﴿٣١﴾

32. And We sent among them a messenger⁹⁵³ from themselves, [saying], "Worship Allāh; you have no deity other than Him; then will you not fear Him?"

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ
مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ؕ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

33. And the eminent among his people who disbelieved and denied the meeting of the Hereafter while We had given them luxury in the worldly life said, "This is not but a man like yourselves. He eats of that from which you eat and drinks of what you drink.

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ
مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾

34. And if you should obey a man like yourselves, indeed, you would then be losers.

وَلَيْنَ أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذَا
لَخَسِرُونَ ﴿٣٤﴾

35. Does he promise you that when you have died and become dust and bones that you will be brought forth [once more]?

أَيَعِدْكُمْ أَنْكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظْمًا
أَنْكُمْ تُخْرَجُونَ ﴿٣٥﴾

36. How far, how far, is that which you are promised.⁹⁵⁴

﴿٣٦﴾ هِيَآتْ هِيَآتْ لِمَا تُوْعَدُونَ ﴿٣٦﴾

⁹⁵³Prophet Hūd, who was sent to the tribe of 'Aad.

⁹⁵⁴i.e., how distant and improbable it is.

37. It [i.e., life] is not but our worldly life – we die and live, but we will not be resurrected.
38. He is not but a man who has invented a lie about Allāh, and we will not believe him."
39. He said, "My Lord, support me because they have denied me."
40. [Allāh] said, "After a little, they will surely become regretful."
41. So the shriek⁹⁵⁵ seized them in truth,⁹⁵⁶ and We made them as [plant] stubble. Then away with the wrongdoing people.
42. Then We produced after them other generations.
43. No nation will precede its time [of termination], nor will they remain [thereafter].
44. Then We sent Our messengers in succession. Every time there came to a nation its messenger, they denied him, so We made them follow one another [to destruction], and We made them narrations.⁹⁵⁷ So away with a people who do not believe.
45. Then We sent Moses and his brother Aaron with Our signs and a clear authority⁹⁵⁸
46. To Pharaoh and his establishment,
- إِنَّ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا
وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٧﴾
- إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَىٰ اللَّهِ كَذِبًا
وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾
- قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٣٩﴾
- قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لِّيُصْبِحَنَّ نَدِمِينَ ﴿٤٠﴾
- فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ
غُثَاءً فَبُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾
- ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا ءَاخِرِينَ ﴿٤٢﴾
- مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٣﴾
- ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا كُلًّا مَا جَاءَ أُمَّةً
رَّسُولَهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا بَعْضُهُمْ بَعْضًا
وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ فَبُعْدًا لِقَوْمٍ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾
- ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا
وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٤٥﴾
- إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا

⁹⁵⁵See footnote to 11:67.

⁹⁵⁶i.e., by right or in justice.

⁹⁵⁷i.e., history or lessons for mankind.

⁹⁵⁸i.e., evidences from Allāh.

but they were arrogant and were a haughty people.

قَوْمًا عَالِينَ ﴿١٨﴾

47. They said, "Should we believe two men like ourselves while their people are for us in servitude?"

فَقَالُوا أَتُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عِبْدُونَ ﴿١٩﴾

48. So they denied them and were of those destroyed.

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٢٠﴾

49. And We certainly gave Moses the Scripture that perhaps they⁹⁵⁹ would be guided.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٢١﴾

50. And We made the son of Mary and his mother a sign and sheltered them within a high ground having level [areas] and flowing water.

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَهُمَا إِلَى رِبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٢٢﴾

51. [Allāh said], "O messengers, eat from the good foods and work righteousness. Indeed I, of what you do, am Knowing.

يَتَأْتِيهِمُ الرِّزْقُ كُلُّهُمْ مِنْ طَائِفَةٍ مِمَّا يَصَلُّونَ ﴿٢٣﴾

52. And indeed this, your religion, is one religion,⁹⁶⁰ and I am your Lord, so fear Me."

وَأَنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٢٤﴾

53. But they [i.e., the people] divided their religion among them into portions [i.e., sects] – each faction, in what it has,⁹⁶¹ rejoicing.

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٢٥﴾

54. So leave them in their confusion for a time.

فَذَرِهِمْ فِي غَمَرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٦﴾

55. Do they think that what We extend to them of wealth and children

أَنَّا نَحْسَبُونَ أَنَّكُمْ نُؤْتُهُمْ مِنْ مَالٍ وَبَنِينَ ﴿٢٧﴾

⁹⁵⁹The Children of Israel.

⁹⁶⁰See footnote to 21:92.

⁹⁶¹Of beliefs, opinions, customs, etc.

56. Is [because] We hasten for them good things? Rather, they do not perceive.⁹⁶² نَسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾
57. Indeed, they who are apprehensive from fear of their Lord إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٥٧﴾
58. And they who believe in the signs of their Lord وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾
59. And they who do not associate anything with their Lord وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾
60. And they who give what they give while their hearts are fearful⁹⁶³ because they will be returning to their Lord – إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦٠﴾
61. It is those who hasten to good deeds, and they outstrip [others] therein. أُولَٰئِكَ يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ هَاهُنَا سَبِقُونَ ﴿٦١﴾
62. And We charge no soul except [with that within] its capacity, and with Us is a record which speaks with truth; and they will not be wronged. وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾
63. But their hearts are covered with confusion over this, and they have [evil] deeds besides that [i.e., disbelief] which they are doing, بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمَرٍ مِّنْ هَذَا وَهُمْ أَعْمَلُونَ ﴿٦٣﴾
64. Until when We seize their affluent ones with punishment,⁹⁶⁴ at once they are crying [to Allāh] for help. حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْعَرُونَ ﴿٦٤﴾
65. Do not cry out today. Indeed, by Us you will not be helped. لَا تَجْعَرُوا الْيَوْمَ إِنَّكُمْ مِنَّا لَا تَنْصُرُونَ ﴿٦٥﴾

⁹⁶²That the good things given to them in this world are but a trial for them.

⁹⁶³Lest their deeds not be acceptable.

⁹⁶⁴In worldly life, before the punishment of the Hereafter. Although general, the description includes specifically the punishment of the Quraysh by famine.

66. My verses had already been recited to you, but you were turning back on your heels
 قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰ
 أَعْقَابِكُمْ تَنْكِصُونَ ﴿٦٦﴾
67. In arrogance regarding it,⁹⁶⁵ conversing by night, speaking evil.
 مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سَمِرًا تَهْجُرُونَ ﴿٦٧﴾
68. Then have they not reflected over the word [i.e., the Qur'ān], or has there come to them that which had not come to their forefathers?
 أَفَلَمْ يَذْكُرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ
 آبَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾
69. Or did they not know their Messenger, so they are toward him disacknowledging?
 أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٦٩﴾
70. Or do they say, "In him is madness"? Rather, he brought them the truth, but most of them, to the truth, are averse.
 أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُم بِالْحَقِّ
 وَأَكْثَرُهُم لِلْحَقِّ كَرِهُونَ ﴿٧٠﴾
71. But if the Truth [i.e., Allāh] had followed their inclinations, the heavens and the earth and whoever is in them would have been ruined. Rather, We have brought them their message,⁹⁶⁶ but they, from their message, are turning away.
 وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ
 السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ بَلْ
 أَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ
 مُعْرِضُونَ ﴿٧١﴾
72. Or do you, [O Muḥammad], ask them for payment? But the reward of your Lord is best, and He is the best of providers.
 أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَهُوَ
 خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٧٢﴾
73. And indeed, you invite them to a straight path.
 وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾
74. But indeed, those who do not believe in the Hereafter are deviating from the path.
 وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ
 الصِّرَاطِ لَنُكَيِّبُونَ ﴿٧٤﴾

⁹⁶⁵The revelation. Or "him," i.e., the Prophet (ﷺ).

⁹⁶⁶Or "reminder."

75. And even if We gave them mercy and removed what was upon them of affliction, they would persist in their transgression, wandering blindly.

﴿وَلَوْ رَحَّمْنَهُمْ وَكُشِفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلَجُوا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ﴾ (٢٣)

76. And We had gripped them with suffering [as a warning], but they did not yield to their Lord, nor did they humbly supplicate, [and will continue thus]

﴿وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ﴾ (٢٤)

77. Until when We have opened before them a door of severe punishment, immediately they will be therein in despair.

﴿حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ﴾ (٢٥)

78. And it is He who produced for you hearing and vision and hearts [i.e., intellect]; little are you grateful.

﴿وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ﴾ (٢٦)

79. And it is He who has multiplied you throughout the earth, and to Him you will be gathered.

﴿وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ﴾ (٢٧)

80. And it is He who gives life and causes death, and His is the alternation of the night and the day. Then will you not reason?

﴿وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتَلَفُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ﴾ (٢٨)

81. Rather,⁹⁶⁷ they say like what the former peoples said.

﴿بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ﴾ (٢٩)

82. They said, "When we have died and become dust and bones, are we indeed to be resurrected?"

﴿قَالُوا إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَأِنَّا لَمَبْعُوثُونَ﴾ (٣٠)

83. We have been promised this, we and our forefathers, before; this is not but legends of the former peoples."

﴿لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَذَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ﴾ (٣١)

⁹⁶⁷Instead of understanding or reasoning.

84. Say, [O Muḥammad], "To whom belongs the earth and whoever is in it, if you should know?"
قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾
85. They will say, "To Allāh." Say, "Then will you not remember?"
سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾
86. Say, "Who is Lord of the seven heavens and Lord of the Great Throne?"
قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾
87. They will say, "[They belong] to Allāh." Say, "Then will you not fear Him?"
سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾
88. Say, "In whose hand is the realm of all things – and He protects while none can protect against Him – if you should know?"
قُلْ مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾
89. They will say, "[All belongs] to Allāh." Say, "Then how are you deluded?"
سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّى تُسْحَرُونَ ﴿٨٩﴾
90. Rather, We have brought them the truth, and indeed they are liars.
بَلْ آتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩٠﴾
91. Allāh has not taken any son, nor has there ever been with Him any deity. [If there had been], then each deity would have taken what it created, and some of them would have [sought to] overcome others. Exalted is Allāh above what they describe [concerning Him].
مَا اخْتَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذَا لَذَهَبَ كُلُّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٩١﴾
92. [He is] Knower of the unseen and the witnessed, so high is He above what they associate [with Him].
عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَّى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾
93. Say, [O Muḥammad], "My Lord, if You should show me that which they are promised,
قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيدُنِي مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٣﴾

94. My Lord, then do not place me among the wrongdoing people." رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٤﴾
95. And indeed, We are Able to show you what We have promised them. وَإِنَّا عَلَىٰ أَنْ نُزَيِّكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَدِيرُونَ ﴿٩٥﴾
96. Repel, by [means of] what is best, [their] evil. We are most knowing of what they describe. اذْفَعْ بِأَلْئِي هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾
97. And say, "My Lord, I seek refuge in You from the incitements of the devils, وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ﴿٩٧﴾
98. And I seek refuge in You, my Lord, lest they be present with me. وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ تَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾
99. [For such is the state of the disbelievers] until, when death comes to one of them, he says, "My Lord, send me back حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ﴿٩٩﴾
100. That I might do righteousness in that which I left behind."⁹⁶⁸ No! لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٠٠﴾
101. So when the Horn is blown, no relationship will there be among them that Day, nor will they ask about one another. فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿١٠١﴾
102. And those whose scales are heavy [with good deeds] – it is they who are the successful. فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٢﴾
103. But those whose scales are light – those are the ones who have lost their souls, [being] in Hell, abiding eternally. وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٣﴾

⁹⁶⁸Or "in that which I neglected."

104. The Fire will sear their faces, and they therein will have taut smiles.⁹⁶⁹ تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ ﴿١٠٤﴾
105. [Allāh will say], "Were not My verses recited to you and you used to deny them?" أَلَمْ تَكُنْ تَكُنْ ءَايَتِي تَتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٠٥﴾
106. They will say, "Our Lord, our wretchedness overcame us, and we were a people astray. قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٦﴾
107. Our Lord, remove us from it, and if we were to return [to evil], we would indeed be wrongdoers." رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ ﴿١٠٧﴾
108. He will say, "Remain despised therein and do not speak to Me. قَالَ أَحْسَبُوا فِيهَا وَلَا تَكَلِّمُونِ ﴿١٠٨﴾
109. Indeed, there was a party of My servants who said, 'Our Lord, we have believed, so forgive us and have mercy upon us, and You are the best of the merciful.' إِنَّهُمْ كَانُوا فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا ءَامِنَا فَاعْفُ رَحْمَةً لَّنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٠٩﴾
110. But you took them in mockery to the point that they made you forget My remembrance, and you used to laugh at them. فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سَخِرَاءً حَتَّىٰ أَنْسَوَكُم ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١٠﴾
111. Indeed, I have rewarded them this Day for their patient endurance – that they are the attainers [of success]. إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿١١١﴾
112. [Allāh] will say, "How long did you remain on earth in number of years?" قُلْ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٢﴾
113. They will say, "We remained a day or part of a day; ask those who enumerate." قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسْأَلِ الْعَادِينَ ﴿١١٣﴾

⁹⁶⁹Their lips having been contracted by scorching until the teeth are exposed.

114. He will say, "You stayed not but a little – if only you had known.

قَالَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ۖ لَوْ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾

115. Then did you think that We created you uselessly and that to Us you would not be returned?"

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾

116. So exalted is Allāh, the Sovereign,⁹⁷⁰ the Truth;⁹⁷¹ there is no deity except Him, Lord of the Noble Throne.

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾

117. And whoever invokes besides Allāh another deity for which he has no proof – then his account is only with his Lord. Indeed, the disbelievers will not succeed.

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١١٧﴾

118. And, [O Muḥammad], say, "My Lord, forgive and have mercy, and You are the best of the merciful."

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١١٨﴾

⁹⁷⁰And owner of everything in existence.

⁹⁷¹Or "the True Reality."

Sūrah an-Nūr⁹⁷²

Bismillāh-Raḥmān-Raḥeem

سُورَةُ النُّورِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. [This is] a sūrah which We have sent down and made [that within it] obligatory and revealed therein verses of clear evidence that you might remember.
2. The [unmarried] woman or [unmarried] man found guilty of sexual intercourse⁹⁷³ – lash each one of them with a hundred lashes,⁹⁷⁴ and do not be taken by pity for them in the religion [i.e., law] of Allāh,⁹⁷⁵ if you should believe in Allāh and the Last Day. And let a group of the believers witness their punishment.
3. The fornicator does not marry except a [female] fornicator or polytheist, and none marries her except a fornicator⁹⁷⁶ or a polytheist, and that [i.e., marriage to such persons] has been made unlawful to the believers.
4. And those who accuse chaste women and then do not produce four witnesses – lash them with eighty lashes and do not accept from them testimony ever after.

سُورَةُ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا
ءَايَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١﴾

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا
مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ
اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَلَيْشَهِدَ عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً
وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ
وَحَرَّمَ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا
بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً
وَلَا يَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةٌ أَبَدًا وَأُولَٰئِكَ هُمُ

⁹⁷²An-Nūr: Light.

⁹⁷³Either by voluntary confession of the offender or the testimony of four male witnesses to having actually seen the act take place. Otherwise, there can be no conviction.

⁹⁷⁴The ruling in this verse is applicable to unmarried fornicators. Execution by stoning is confirmed in the *sunnah* for convicted adulterers.

⁹⁷⁵i.e., Do not let sympathy for a guilty person move you to alter anything ordained by Allāh, for in His law is protection of society as a whole.

⁹⁷⁶Included in this ruling is the adulterer as well. Such persons cannot be married to believers unless they have repented and reformed.

And those are the defiantly disobedient,

الْفَاسِقُونَ ﴿١٠﴾

5. Except for those who repent thereafter and reform, for indeed, Allāh is Forgiving and Merciful.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١﴾

6. And those who accuse their wives [of adultery] and have no witnesses except themselves – then the witness of one of them⁹⁷⁷ [shall be] four testimonies [swearing] by Allāh that indeed, he is of the truthful.

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ
شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَدَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ
شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٢﴾

7. And the fifth [oath will be] that the curse of Allāh be upon him if he should be of the liars.

وَالْخَمِيسَةُ أَنْ لَعَنَتِ اللَّهُ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ
الْكَاذِبِينَ ﴿١٣﴾

8. But it will prevent punishment from her if she gives four testimonies [swearing] by Allāh that indeed, he is of the liars.

وَيَذَرُوهَا عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعَ
شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿١٤﴾

9. And the fifth [oath will be] that the wrath of Allāh be upon her if he was of the truthful.

وَالْخَمِيسَةُ أَنْ غَضَبَ اللَّهُ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ
الصَّادِقِينَ ﴿١٥﴾

10. And if not for the favor of Allāh upon you and His mercy...⁹⁷⁸ and because Allāh is Accepting of Repentance and Wise.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ
تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿١٦﴾

11. Indeed, those who came with falsehood⁹⁷⁹ are a group among you. Do not think it bad for you; rather, it is good for you. For every person among them is what [punishment] he has earned from

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِنْكُمْ لَا
تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَكُمْ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ لِكُلِّ
أَمْرٍ مِثْلُ مَا أَكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي

⁹⁷⁷The husbands who have been betrayed.

⁹⁷⁸The phrase omitted is estimated to be "...you would have surely been punished, destroyed or scandalized," or "...you would have suffered many difficult situations."

⁹⁷⁹Referring to the incident when the Prophet's wife 'Ā'ishah was falsely accused by the hypocrites.

the sin, and he who took upon himself the greater portion thereof⁹⁸⁰ – for him is a great punishment [i.e., Hellfire].

تَوَلَّىٰ كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٨٠﴾

12. Why, when you heard it, did not the believing men and believing women think good of themselves [i.e., one another] and say, "This is an obvious falsehood"?

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنْفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿٩٨١﴾

13. Why did they [who slandered] not produce for it four witnesses? And when they do not produce the witnesses, then it is they, in the sight of Allāh, who are the liars.

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشُّهَدَاءِ فَقَدْ وَكَلِكُ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَذِبُونَ ﴿٩٨٢﴾

14. And if it had not been for the favor of Allāh upon you and His mercy in this world and the Hereafter, you would have been touched for that [lie] in which you were involved by a great punishment

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٨٣﴾

15. When you received it with your tongues⁹⁸¹ and said with your mouths that of which you had no knowledge and thought it was insignificant while it was, in the sight of Allāh, tremendous.

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ﴿٩٨٤﴾

16. And why, when you heard it, did you not say, "It is not for us to speak of this. Exalted are You, [O Allāh]; this is a great slander"?

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَنَكَ هَذَا بَهْتَنٌ عَظِيمٌ ﴿٩٨٥﴾

17. Allāh warns you against returning to the likes of this [conduct], ever, if you should be believers.

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٨٦﴾

⁹⁸⁰ i.e., 'Abdullāh bin 'Ubayy, leader of the hypocrites.

⁹⁸¹ Rather than your ears, i.e., not thinking about what you had heard but hastening to repeat it carelessly.

18. And Allāh makes clear to you the verses [i.e., His rulings], and Allāh is Knowing and Wise.

وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Indeed, those who like that immorality⁹⁸² should be spread [or publicized] among those who have believed will have a painful punishment in this world and the Hereafter. And Allāh knows⁹⁸³ and you do not know.

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ ءَامَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

20. And if it had not been for the favor of Allāh upon you and His mercy...⁹⁸⁴ and because Allāh is Kind and Merciful.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ زَعُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾

21. O you who have believed, do not follow the footsteps of Satan. And whoever follows the footsteps of Satan – indeed, he enjoins immorality and wrongdoing. And if not for the favor of Allāh upon you and His mercy, not one of you would have been pure, ever, but Allāh purifies whom He wills, and Allāh is Hearing and Knowing.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ ۚ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢١﴾

22. And let not those of virtue among you and wealth swear not to give [aid] to their relatives and the needy and the emigrants for the cause of Allāh, and let them pardon and overlook. Would you not like that Allāh should forgive you? And Allāh is Forgiving and Merciful.

وَلَا يَأْتَلِ أُولُو الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولَى الْقُرْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا ۚ أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. Indeed, those who [falsely] accuse chaste, unaware and believing

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ

⁹⁸²Specifically, unlawful sexual relations.

⁹⁸³The hidden aspects of all things: what is beneficial and what is harmful.

⁹⁸⁴See footnote to verse 10.